

*Ministère des Affaires économiques*

Procédure d'information dans le domaine des normes et règles techniques, p. 11559. — Indice des prix à la consommation du mois d'avril 1995, p. 11560. — Office de Contrôle des Assurances. Crédits hypothécaires. Variabilité des taux d'intérêt. Indices de référence. Article 9, § 1er, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Avis, p. 11562.

*Ministerie van Economische Zaken*

Informatieprocedure op het gebied van technische normen en regels, bl. 11559. — Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand april 1995, bl. 11560. — Controledienst voor de Verzekeringen. Hypothecaire kredieten. Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Bericht, bl. 11562.

*Ministerium für Wirtschaftsangelegenheiten*

Informationsverfahren auf dem Gebiet der technischen Normen und Regeln, S. 11559.

*Ministère des Communications et de l'Infrastructure*

Institut belge des Services postaux et des Télécommunications. Exploitation de téléphones accessibles au public et situés dans le domaine public. Communiqué, p. 11462.

*Ministerie van Verkeer en Infrastructuur*

Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Exploitatie van telefoons die toegankelijk zijn voor het publiek en die in het openbaar domein gelegen zijn. Mededeling, bl. 11562.

*Ministerium des Verkehrswezens und der Infrastruktur*

Belgisches Institut für Post- und Fernmeldewesen. Betrieb von Telefonen, die für das Publikum zugänglich sind, und die im öffentlichen Eigentum liegen. Mitteilung, S. 11562.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 95 — 1128

6 AVRIL 1995. — Loi organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

Après chaque renouvellement intégral de la Chambre des représentants et du Sénat, les deux assemblées nomment, immédiatement après la nomination de leur bureau définitif, leurs représentants au sein de la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 de la Constitution, ci-après dénommée la commission.

La commission est installée immédiatement après la nomination des membres.

Son installation est constatée dans un procès-verbal, signé par les présidents des deux assemblées, qui le communiquent à leurs assemblées respectives.

(1) Voir note à la page suivante.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 95 — 1128

[F — 21182]

6 APRIL 1995. — Wet houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### Artikel 1

Na elke algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat benoemen beide assemblées, onmiddellijk na de benoeming van hun vast bureau, hun vertegenwoordigers in de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet, hierna de commissie genoemd.

Onmiddellijk na de benoeming van de leden wordt de commissie geïnstalleerd.

Over de installatie van de commissie wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat wordt ondertekend door de voorzitters van beide assemblées die hun respectieve assemblées ervan in kennis brengen.

(1) Zie nota op de volgende bladzijde.

Aucun vote final sur des dispositions législatives ne peut avoir lieu en séance plénière avant l'expiration d'un délai de deux jours suivant l'installation de la commission, à moins que ces dispositions législatives ne portent exclusivement sur l'octroi de crédits provisoires ou sur la fixation du contingent de l'armée.

#### Art. 2

La commission est chargée :

1° de régler les conflits de compétence survenant entre les deux Chambres;

2° d'allonger les délais d'examen prévus aux articles 78 à 81 de la Constitution;

3° de déterminer, conformément à l'article 80 de la Constitution, les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer lorsque l'urgence est demandée par le Gouvernement;

4° de fixer, dans le cas visé à l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur un projet de loi transmis ou renvoyé par le Sénat;

5° d'explicitier, en application de l'article 92<sup>quater</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les règles conformément auxquelles les Chambres peuvent donner leur avis sur les propositions d'actes normatifs de la Commission des Communautés européennes.

#### Art. 3

La commission est composée de :

— onze sénateurs, dont le président du Sénat, nommés par le Sénat à la représentation proportionnelle de ses groupes politiques;

Een eindstemming over wetsbepalingen kan in plenaire vergadering maar plaatsvinden ten vroegste twee dagen na de dag waarop de commissie is geïnstalleerd, tenzij die wetsbepalingen uitsluitend betrekking hebben op de toekenning van voorlopige kredieten of op de vaststelling van het legercontingent.

#### Art. 2

De commissie heeft tot taak :

1° de bevoegdheidsconflicten tussen beide Kamers te regelen;

2° de onderzoekstermijnen bepaald in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet te verlengen;

3° overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet de termijnen te bepalen waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken wanneer de Regering de spoedbehandeling vraagt;

4° in het geval bedoeld in artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet de termijn te bepalen waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over een ontwerp van wet dat haar door de Senaat wordt overgezonden of teruggezonden;

5° met toepassing van artikel 92<sup>quater</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de nadere regelen te bepalen overeenkomstig welke de Kamers adviezen kunnen verstrekken over de voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

#### Art. 3

De commissie is samengesteld uit :

— elf senatoren, onder wie de voorzitter van de Senaat, door de Senaat benoemd met evenredige vertegenwoordiging van de fracties;

#### (1) Session ordinaire 1993-1994 :

##### Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 941/1. — Avis du Conseil d'Etat, n° 941/2. — Rapport et amendements, n° 941/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 26 et 27 octobre 1994.

#### Session ordinaire 1994-1995 :

##### Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 1588/1. — Amendement, n° 1588/2. — Rapport, n° 1588/3. — Texte adopté par la commission, n° 1588/4. — Amendements, n° 1588/5. — Texte adopté en séance plénière, n° 1588/6.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 8 mars 1995.

#### Session 1994-1995 :

##### Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par la Chambre des représentants, n° 941/4. — Rapport, n° 941/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 3 avril 1995.

#### (1) Gewone zitting 1993-1994 :

##### Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel van wet, nr. 941/1. — Advies van de Raad van State, nr. 941/2. — Verslag en amendementen, nr. 941/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 26 en 27 oktober 1994.

#### Gewone zitting 1994-1995 :

##### Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1588/1. — Amendement, nr. 1588/2. — Verslag, nr. 1588/3. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1588/4. — Amendementen, nr. 1588/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1588/6.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 8 maart 1995.

#### Zittijd 1994-1995 :

##### Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 941/4. — Verslag, nr. 941/5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 april 1995.

— onze membres de la Chambre des représentants dont le président de la Chambre des représentants, nommés par celle-ci à la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

Pour chaque liste de membres effectifs, chaque assemblée nomme en son sein, dans les mêmes conditions, un nombre égal de membres suppléants.

En cas d'absence d'un membre effectif, il est pourvu à son remplacement par un membre suppléant.

La commission est assistée des greffiers des deux assemblées.

#### Art. 4

La commission peut demander aux membres du Gouvernement d'assister à ses réunions et ceux-ci peuvent demander à être entendus.

#### Art. 5

La commission peut être saisie, soit par l'un des présidents, soit à la demande écrite de huit de ses membres au moins adressée aux deux présidents et déposée au greffe d'une des deux assemblées.

L'acte de saisine indique l'objet de la demande et, le cas échéant, les projets, propositions et amendements qui seront soumis à la commission.

Les présidents informent les membres de leur assemblée de la saisine de la commission.

À l'initiative des deux présidents ou de l'un d'entre eux, une convocation écrite mentionnant la date de la première réunion et l'objet de la saisine est adressée aux membres de la commission, au plus tard le lendemain du dépôt de la demande visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. La première réunion a lieu au plus tard dans les trois jours qui suivent celui de l'envoi de la convocation écrite.

#### Art. 6

La commission établit son règlement d'ordre intérieur.

Les réunions de la commission sont présidées alternativement et chaque fois pour la durée de la session parlementaire, par le président du Sénat et le président de la Chambre des représentants.

La commission se réunit à huis clos. Le règlement d'ordre intérieur détermine les conditions dans lesquelles certains membres de la Chambre et du Sénat qui ne sont pas membres de la commission peuvent assister à ses réunions.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les conditions de la tenue des procès-verbaux de la commission.

— elf volksvertegenwoordigers, onder wie de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, door de Kamer benoemd met evenredige vertegenwoordiging van de fracties.

Voor elke lijst van vaste leden benoemt elke assemblée in haar midden, onder dezelfde voorwaarden, een zelfde aantal plaatsvervangers.

Bij afwezigheid van een vast lid wordt in zijn vervanging voorzien door een plaatsvervanger.

De commissie wordt bijgestaan door de griffiers van beide assemblées.

#### Art. 4

De commissie kan de leden van de Regèring vragen om haar vergaderingen bij te wonen en dezen kunnen vragen om te worden gehoord.

#### Art. 5

De commissie kan worden aangezocht ofwel door een van de voorzitters, ofwel op schriftelijk verzoek van ten minste acht van haar leden gericht tot de twee voorzitters en ingediend bij de griffie van een van beide assemblées.

De akte waarbij de commissie wordt aangezocht, vermeldt het onderwerp van het verzoek en, in voorkomend geval, de ontwerpen, voorstellen en amendementen die aan de commissie zullen worden voorgelegd.

De voorzitters geven de leden van hun assemblée kennis van het feit dat de commissie aangezocht is.

Op initiatief van beide voorzitters of van een van hen wordt, uiterlijk de dag na het indienen van het verzoek bedoeld in het eerste lid, aan de leden van de commissie een schriftelijke bijeenroeping gezonden met vermelding van de datum van de eerste vergadering en het onderwerp waarover de commissie aangezocht is. De eerste vergadering vindt uiterlijk plaats binnen drie dagen na de dag van de verzending van de schriftelijke bijeenroeping.

#### Art. 6

De commissie stelt haar reglement van orde op.

De vergaderingen van de commissie worden beurtelings en telkens voor de duur van een parlementaire zitting voorgezeten door de voorzitter van de Senaat en door de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De commissie vergadert met gesloten deuren. Het reglement van orde bepaalt onder welke voorwaarden sommige leden van de Kamer en van de Senaat die geen lid van de commissie zijn, haar vergaderingen kunnen bijwonen.

Het reglement van orde bepaalt hoe de notulen van de commissievergaderingen worden opgemaakt.

## Art. 7

Les projets, les propositions de loi, les amendements, les rapports des commissions de la Chambre des représentants et du Sénat, les avis du Conseil d'Etat, les décisions de la commission parlementaire de concertation ainsi que tous autres documents parlementaires, de même que les convocations pour les réunions de commission et les séances plénières et les ordres du jour, sont distribués en même temps aux membres des deux assemblées.

## Art. 8

Sans préjudice de l'article 74 de la Constitution, lorsqu'un projet de loi est adopté par la Chambre des représentants ou par le Sénat, il est transmis au président de l'autre assemblée, sous la forme d'un document parlementaire daté et signé par le greffier de l'assemblée qui l'a adopté ou par son délégué.

Le greffier de l'assemblée à laquelle le projet est transmis ou son délégué notifie le jour même un accusé de réception daté et signé au greffier de l'autre assemblée.

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution se calculent de la manière suivante :

1° les délais d'évocation visés aux articles 78, alinéa 2, et 80 de la Constitution prennent cours le lendemain du jour de la réception par le président du Sénat, du projet de loi, conformément à l'article 8;

2° les délais d'examen visés aux articles 78, alinéa 3, et 80 de la Constitution prennent cours le lendemain du jour de la présentation au président du Sénat, de la demande visée à l'article 78, alinéa 2, de la Constitution. Les conditions auxquelles cette demande doit satisfaire sont définies dans le règlement du Sénat;

3° le délai de 15 jours visé à l'article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution, prend cours le lendemain du jour de la réception, par le président du Sénat, du projet de loi amendé, conformément à l'article 8;

4° les délais d'examen visés à l'article 81, alinéas 5 et 6, de la Constitution, prennent cours le lendemain du jour de la décision de la commission;

5° le délai de 60 jours visé à l'article 81, alinéa 2, de la Constitution et le délai de 15 jours visé à l'article 81, alinéa 4, de la Constitution, prennent cours le lendemain du jour de la réception par le président de la Chambre des représentants du projet de loi ou du projet de loi amendé, conformément à l'article 8;

## Art. 7

De wetsontwerpen, de wetsvoorstellen, de amendementen, de commissieverslagen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, de adviezen van de Raad van State, de beslissingen van de parlementaire overlegcommissie, alsmede alle andere parlementaire stukken alsook de bijeenroepingen voor de commissievergaderingen en de plenaire vergaderingen en de agenda's worden terzelfder tijd rondgedeeld aan de leden van beide assemblées.

## Art. 8

Onverminderd artikel 74 van de Grondwet wordt een wetsontwerp, wanneer het is aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers of door de Senaat, overgezonden aan de voorzitter van de andere assemblée, in de vorm van een parlementair stuk dat wordt gedagtekend en ondertekend door de griffier van de assemblée die het heeft aangenomen of door diens gemachtigde.

De griffier van de assemblée waaraan het wetsontwerp wordt overgezonden, of diens gemachtigde doet dezelfde dag een gedagtekend en ondertekend ontvangstbewijs toekomen aan de griffier van de andere assemblée.

## Art. 9

§ 1. De termijnen bepaald in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet worden berekend als volgt :

1° de evocatietermijnen bedoeld in de artikelen 78, tweede lid, en 80 van de Grondwet gaan in de dag na die waarop de voorzitter van de Senaat het wetsontwerp heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 8;

2° de onderzoekstermijnen bedoeld in de artikelen 78, derde lid, en 80 van de Grondwet gaan in de dag na die waarop het verzoek bepaald in artikel 78, tweede lid, van de Grondwet aan de voorzitter van de Senaat is voorgelegd. De voorwaarden waaraan dat verzoek moet voldoen, worden bepaald in het reglement van de Senaat;

3° de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 79, eerste lid, van de Grondwet gaat in de dag na die waarop de voorzitter van de Senaat het geamendeerde wetsontwerp heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 8;

4° de onderzoekstermijnen bedoeld in artikel 81, vijfde en zesde lid, van de Grondwet gaan in de dag na die waarop de commissie een beslissing heeft genomen;

5° de termijn van zestig dagen bedoeld in artikel 81, tweede lid, van de Grondwet en de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 81, vierde lid, van de Grondwet gaan in de dag na die waarop de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp of het geamendeerde wetsontwerp heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 8;

6° le délai de 15 jours visé à l'article 81, alinéa 5, de la Constitution prend cours le lendemain du jour de l'expiration des délais fixés aux alinéas 2 et 4 de l'article 81 de la Constitution.

§ 2. Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution, ainsi que dans la présente loi, se comptent de minuit à minuit.

Si le jour de l'échéance d'un délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est automatiquement prorogé jusqu'au jour ouvrable le plus proche.

§ 3. Au plus tard le lendemain du jour de la présentation de la demande visée au § 1<sup>er</sup>, 2°, le président du Sénat informe le président de la Chambre des représentants ainsi que les sénateurs de la mise en œuvre de l'évocation.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. 1° Lors de la dissolution des Chambres, les délais en cours, visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi, sont interrompus. De nouveaux délais prennent cours lors de l'installation de la nouvelle commission.

2° Le temps qui s'écoule entre la clôture de la session des Chambres législatives et l'ouverture de la session suivante, n'est pas pris en considération pour le calcul des délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi.

3° La commission prend acte des périodes pendant lesquelles auront lieu les vacances parlementaires du Sénat et de la Chambre des représentants. Ces périodes ne sont pas prises en considération pour le calcul des délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi.

4° Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi sont suspendus lors de l'ajournement d'une des Chambres par le Roi.

5° Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution sont suspendus automatiquement dès la saisine de la commission, et ce jusqu'au lendemain du jour de sa décision.

6° Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi sont suspendus lors de la mise en œuvre de la procédure consacrée par l'article 54 de la Constitution.

§ 2. Lorsque le président de la Chambre des représentants ou le président du Sénat demande l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'Etat, sur une proposition, un projet de loi ou un amendement dont leur Chambre est saisie, cet avis est transmis au président de l'autre assemblée, au plus tard le lendemain du jour de sa réception par le président qui en est le destinataire.

La demande d'avis adressée au Conseil d'Etat par le président du Sénat suspend les délais visés aux articles 78 à 80 de la Constitution et dans la présente loi.

6° de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet gaat in de dag na die waarop de termijnen bedoeld in het tweede en het vierde lid van artikel 81 van de Grondwet zijn verstreken.

§ 2. De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet lopen van middernacht tot middernacht.

Verstrekt een termijn op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt hij automatisch verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

§ 3. Uiterlijk de dag na die waarop het in § 1, 2°, bedoelde verzoek is voorgelegd, stelt de voorzitter van de Senaat de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers alsmede de senatoren ervan in kennis dat tot evocatie wordt overgegaan.

#### Art. 10

§ 1. 1° Bij ontbinding van de Kamers worden de lopende termijnen, bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet, gestuit. De nieuwe termijnen gaan in bij de installatie van de nieuwe commissie.

2° De periode tussen het sluiten van de zitting van de Wetgevende Kamers en de opening van de volgende zitting komt niet in aanmerking voor de berekening van de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet.

3° De commissie noteert de periodes tijdens welke de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers op reces zijn. Die periodes komen niet in aanmerking voor de berekening van de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet.

4° De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet worden geschorst, wanneer een van beide Kamers door de Koning wordt verdaagd.

5° De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet worden automatisch geschorst zodra de commissie is aangezocht en tot de dag na die waarop zij een beslissing neemt.

6° De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet worden geschorst bij de uitvoering van de procedure neergelegd in artikel 54 van de Grondwet.

§ 2. Wanneer de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de voorzitter van de Senaat over een bij hun Kamer aanhangig wetsvoorstel, wetsontwerp of amendement, het gemotiveerd advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State vraagt, wordt dit advies ten laatste de dag na die waarop de voorzitter aan wie het is gericht het heeft ontvangen, ter kennis gebracht van de voorzitter van de andere assemblée.

Vraagt de voorzitter van de Senaat het advies van de Raad van State, dan worden de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 80 van de Grondwet en in deze wet geschorst.

Il en est de même lorsque la demande d'avis est adressée par le président de la Chambre des représentants, dans le cadre de l'article 81 de la Constitution.

Cette suspension prend fin le lendemain du jour de la transmission de l'avis par le président qui en est le destinataire au président de l'autre assemblée.

Si, conformément à l'article 3, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la proposition de loi, le projet de loi ou l'amendement est transmis au Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, la suspension prend fin le lendemain du jour où le Comité de concertation déclare l'Etat compétent dans un avis motivé rendu selon la procédure consensuelle, ou le lendemain du jour où le gouvernement dépose à la Chambre les amendements requis par ledit Comité pour mettre fin à l'excès de compétence.

La suspension prend également fin, si le Comité de concertation ne s'est pas prononcé dans le délai de quarante jours qui lui est imparti, si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le Comité ne peut se prononcer ou si le gouvernement ne dépose pas les amendements précités dans les trois jours qui suivent l'avis du comité.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. La commission peut régler un conflit de compétence dès le dépôt d'un projet de loi ou dès la prise en considération d'une proposition de loi ainsi que dès l'adoption en commission d'amendements et avant que n'intervienne le vote final en séance plénière.

Si un amendement est adopté par une assemblée en première lecture en séance plénière, le vote final du projet ou de la proposition de loi ainsi amendés ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de 5 jours.

Lorsque la commission est saisie d'un conflit de compétence, le vote final en séance plénière est suspendu jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 10, § 5, sans préjudice des articles 13 et 14, dernier alinéa.

§ 2. Lorsque la commission règle un conflit de compétence, elle décide si la procédure parlementaire à suivre est celle des articles 74, 77, ou 78 à 81 de la Constitution.

§ 3. Lorsque, conformément à l'article 82 de la Constitution, la commission est saisie d'un conflit de compétence, elle rend sa décision dans les cinq jours de la date pour laquelle elle a été convoquée.

Hetzelfde geldt wanneer de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers het advies van de Raad van State vraagt in het kader van artikel 81 van de Grondwet.

Deze schorsing neemt een einde de dag na die waarop de Voorzitter aan wie het advies is gericht, dit advies ter kennis brengt van de voorzitter van de andere assemblée.

Indien het wetsvoorstel, wetsontwerp of amendement overeenkomstig artikel 3, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is doorgezonden naar het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, neemt de schorsing een einde de dag na die waarop het Overlegcomité, in een met redenen omkleed advies verstrekt volgens de procedure van de consensus, uitspraak zal gedaan hebben ten gunste van de bevoegdheid van de Staat of de dag na die waarop de regering bij de Kamer de amendementen heeft ingediend die door het Comité beslist zijn om aan de bevoegdheidsverschrijding een einde te maken.

De schorsing neemt eveneens een einde indien het Overlegcomité geen uitspraak gedaan heeft binnen de hem opgelegde termijn van veertig dagen, indien de Kamer vóór het verstrijken van die termijn ervan op de hoogte gebracht wordt dat het Comité geen uitspraak kan doen of indien de Regering, binnen drie dagen na het advies van het Comité, de bedoelde amendementen niet heeft ingediend.

#### Art. 11

§ 1. De commissie kan een bevoegdheidsconflict regelen zodra een wetsontwerp is ingediend of een wetsvoorstel in overweging is genomen, of zodra in de commissie amendementen zijn aangenomen en vóór de eindstemming in de plenaire vergadering.

Indien een amendement door een assemblée wordt aangenomen in eerste lezing in de plenaire vergadering, mag de eindstemming over het aldus geamendeerde wetsontwerp of wetsvoorstel eerst plaatsvinden nadat vijf dagen verstreken zijn.

Wanneer bij de commissie een bevoegdheidsconflict aanhangig is gemaakt, wordt de eindstemming in de plenaire vergadering opgeschort tot de termijn bedoeld in artikel 10, § 5, is verstreken, onverminderd de artikelen 13 en 14, laatste lid.

§ 2. Wanneer de commissie een bevoegdheidsconflict regelt, beslist ze of de parlementaire procedure die moet worden gevolgd die is van de artikelen 74, 77 of 78 tot 81 van de Grondwet.

§ 3. Wordt bij de commissie een bevoegdheidsconflict aanhangig gemaakt overeenkomstig artikel 82 van de Grondwet, dan neemt ze een beslissing binnen vijf dagen na de dag waarvoor ze is bijeengeroepen.

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la commission est saisie d'une demande de prolongation des délais d'examen, elle rend sa décision dans les trois jours de la date pour laquelle elle a été convoquée. Le vote final en séance plénière est suspendu jusqu'à l'expiration du délai de trois jours, sans préjudice des articles 13 et 14, dernier alinéa.

§ 2. Lorsque, lors du dépôt d'un projet de loi, le Gouvernement demande l'urgence, conformément à l'article 80 de la Constitution, la commission est convoquée par l'un des présidents. Elle décide dans les sept jours de la distribution du projet conformément à l'article 7.

§ 3. Si la Chambre des représentants ne se prononce pas sur un projet de loi adopté par le Sénat, dans les délais prescrits à l'article 81 de la Constitution, la commission est convoquée par l'un des présidents dans un délai de quinze jours.

La commission fixe, dans les trois jours de la date pour laquelle elle a été convoquée, le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer.

## Art. 13

La commission peut, selon les règles de majorité prévues à l'article 14, allonger les délais dans lesquels, conformément aux articles 11, § 3, et 12, § 1<sup>er</sup> et § 3, alinéa 2, elle doit prendre sa décision.

## Art. 14

Les décisions de la commission lient les deux assemblées et sont portées à la connaissance de leurs membres, par leur président.

Elles sont prises à la majorité absolue des membres de chacune des deux composantes de la commission et, à défaut, à la majorité des deux tiers de ses membres.

À défaut d'accord il est fait, le cas échéant, application des articles 80, alinéa 2, et 81, alinéa 6, de la Constitution.

Lorsque la commission ne décide pas dans les délais prescrits, le président le constate. Les assemblées en sont informées. La suspension du vote dans une assemblée ainsi que la suspension des délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution, cessent le lendemain du jour de l'échéance du délai dans lequel la décision aurait dû être prise.

## Art. 15

Les règles explicitées en application de l'article 2, 5°, sont insérées dans les règlements des deux assemblées.

## Art. 12

§ 1. Wanneer bij de commissie een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijnen is ingediend, neemt ze een beslissing binnen drie dagen na de dag waarvoor ze is bijeengeroepen. De eindstemming in de plenaire vergadering wordt opgeschort tot de termijn van drie dagen is verstreken, onverminderd de artikelen 13 en 14, laatste lid.

§ 2. Indien de regering bij de indiening van een wetsontwerp overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet de spoedbehandeling vraagt, wordt de commissie door een van beide voorzitters bijeengeroepen. Ze beslist binnen zeven dagen nadat het ontwerp overeenkomstig artikel 7 is rondgedeeld.

§ 3. Indien de Kamer van volksvertegenwoordigers binnen de termijnen voorgeschreven door artikel 81 van de Grondwet geen beslissing neemt over een wetsontwerp dat door de Senaat is aangenomen, wordt de commissie binnen een termijn van vijftien dagen door een van beide voorzitters bijeengeroepen.

De commissie bepaalt, binnen drie dagen na de datum waarvoor ze is bijeengeroepen, de termijn waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken.

## Art. 13

De commissie kan, volgens de meerderheidsregels neergelegd in artikel 14, de termijnen verlengen waarbinnen ze, overeenkomstig de artikelen 11, § 3, en 12, § 1 en § 3, tweede lid, een beslissing moet nemen.

## Art. 14

De beslissingen van de commissie binden beide assemblées en worden door hun voorzitter ter kennis gebracht van de leden.

Ze worden genomen bij volstreekte meerderheid van de leden van elk van de twee samenstellende delen van de commissie en, bij gebreke daarvan, bij meerderheid van twee derden van haar leden.

Wordt er geen overeenstemming bereikt, dan worden, in voorkomend geval, de artikelen 80, tweede lid, en 81, zesde lid, van de Grondwet toegepast.

Neemt de commissie geen beslissing binnen de gestelde termijnen, dan wordt dit door de voorzitter vastgesteld en aan beide assemblées medegedeeld. De opschorting van de stemming in een assemblée en de schorsing van de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet nemen een einde de dag na die waarop de termijn verstrijkt waarbinnen de beslissing had moeten worden genomen.

## Art. 15

De regels die de commissie bepaalt met toepassing van artikel 2, 5°, worden opgenomen in het reglement van beide assemblées.

## Art. 16

Le président de l'assemblée saisie d'un projet ou d'une proposition de loi est tenu de demander l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, lorsque la demande écrite, déposée au greffe d'une des deux assemblées, en est formulée par douze membres au moins de la commission, porte exclusivement sur ce projet de loi, cette proposition de loi ou des amendements, adoptés lors d'un premier vote, à ce projet ou cette proposition de loi, et concerne un conflit de compétence dont la commission est saisie. Le président peut demander que l'avis, en cas d'urgence, soit rendu dans un délai ne dépassant pas huit jours.

## Art. 17

1° L'article 2, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat est complété par un second alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque la demande d'avis concerne un projet ou une proposition de loi ou des amendements à ces projets ou propositions, la section de législation examine d'office si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution. »

2° L'article 2 des mêmes lois coordonnées est complété par un nouveau § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le président de la Chambre ou le président du Sénat est également tenu de demander l'avis sur les projets de loi, les propositions de loi ou les amendements, adoptés lors d'un premier vote, à des projets ou propositions de loi, lorsque la demande en est faite conformément à l'article 16 de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. »

3° L'article 3, § 2, des mêmes lois coordonnées est complété par un second alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque l'urgence est invoquée à propos d'un avant-projet de loi, l'avis de la section de législation porte également sur le point de savoir si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution. »

4° Dans l'article 84 des mêmes lois coordonnées, les mots « ou dans un délai ne dépassant pas huit jours dans le cas prévu à l'article 2, § 4 » sont insérés après les mots « dans un délai ne dépassant pas trois jours ».

## Art. 18

Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions

## Art. 16

De voorzitter van de assemblée waarbij een wetsontwerp of -voorstel aanhangig is, is verplicht het advies te vragen van de afdeling wetgeving van de Raad van State wanneer ten minste twaalf leden van de commissie daartoe bij de griffie van een van beide assemblées een schriftelijk verzoek indienen dat uitsluitend betrekking heeft op dat wetsontwerp of -voorstel, of op bij een eerste stemming aangenomen amendementen op dat wetsontwerp of -voorstel en dat een bij de commissie aanhangig bevoegdheidsconflict betreft. De voorzitter kan, in spoedeisende gevallen, vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

## Art. 17

1° Artikel 2, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Wanneer het verzoek om advies betrekking heeft op een ontwerp of voorstel van wet of op amendementen op die ontwerpen of voorstellen, onderzoekt de afdeling wetgeving ambtshalve of de voorgelegde tekst betrekking heeft op aangelegenheden bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet. »

2° Artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een nieuwe § 4, luidende:

« § 4. De voorzitter van de Kamer of de voorzitter van de Senaat is eveneens verplicht het advies te vragen over de wetsontwerpen, over de wetsvoorstellen of over de bij een eerste stemming aangenomen amendementen op wetsontwerpen of wetsvoorstellen, wanneer daartoe een verzoek wordt ingediend overeenkomstig artikel 16 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. »

3° Artikel 3, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Wanneer voor een voorontwerp van wet de hoogdringendheid wordt aangevoerd, slaat het advies van de afdeling wetgeving eveneens op de vraag of de voorgelegde tekst betrekking heeft op aangelegenheden bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet. »

4° In artikel 84 van dezelfde gecoördineerde wetten worden na de woorden « binnen een termijn van ten hoogste drie dagen » ingevoegd de woorden « of binnen een termijn van ten hoogste acht dagen in het in artikel 2, § 4, bedoelde geval. »

## Art. 18

In afwijking van artikel 1 van de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger in-



de loi antérieurement déposés, les projets et propositions de loi qui n'auront pas été adoptés par les deux Chambres seront considérés comme non avenus lors du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Toutefois, la Chambre des représentants sera saisie de plein droit des projets de loi accordant des naturalisations qui, après avoir été transmis par elle, seront pendants au Sénat.

#### Art. 19

Les articles 1<sup>er</sup> à 17 entrent en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 6 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

gediende ontwerpen en voorstellen van wet worden de ontwerpen en voorstellen van wet die niet door beide Kamers zijn aangenomen, bij de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers volgend op de inwerkingtreding van dit artikel als niet bestaande beschouwd.

Evenwel zijn van rechtswege opnieuw aanhangig bij de Kamer van volksvertegenwoordigers, de ontwerpen van wet houdende het verlenen van naturalisaties die hangende zijn in de Senaat na te zijn overgezonden door de Kamer.

#### Art. 19

De artikelen 1 tot 17 treden in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 6 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

#### MINISTERE DES FINANCES

F. 95 — 1129

[C — 3260]

22 MARS 1995. — Loi modifiant la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le texte néerlandais de l'article 13, premier alinéa, de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur, modifié par la loi du 22 juillet 1991, les mots « financière instelling » sont remplacés par les mots « financière bemiddelaar. »

(1) *Session 1994-1995.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi n° 1251-1. — Rapport de la Commission des Finances, n° 1251-2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 9 février 1995.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat n° 1708. — Rapport de la Commission des Finances, n° 1708/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et votes. Séances des 15 et 16 mars 1995.

#### MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 95 — 1129

[C — 3260]

22 MAART 1995. — Wet tot wijziging van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In de Nederlandse tekst van artikel 13, eerste lid, van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1991, worden de woorden « financiële instelling » vervangen door de woorden « financiële bemiddelaar. »

(1) *Zitting 1994-1995.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp van wet, nr. 1251/1. — Verslag namens de Commissie voor de Financiën, nr. 1251-2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 9 februari 1995.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat nr 1708/1. — Verslag namens de Commissie voor de Financiën, nr. 1708/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergaderingen van 15 en 16 maart 1995.